

**ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ПРОГРАМА
АКТИВНОСТИ ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА - СРБИЈА ЗА ПЕРИОД
2021-2027. ГОДИНЕ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ,
КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА, И
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА
ДИРЕКЦИЈА ЗА ЕВРОПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ
САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ,
И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, КОЈУ
ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ЗА ЕВРОПСКЕ
ИНТЕГРАЦИЈЕ**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о финансирању Програма активности прекограничне сарадње Босна и Херцеговина - Србија за период 2021-2027. године између Европске уније, коју представља Европска комисија, и Босне и Херцеговине, коју представља Дирекција за европске интеграције Савјета

министара Босне и Херцеговине, и Владе Републике Србије, коју представља Министарство за европске интеграције, потписаног 16. марта 2023. године у Бриселу, 2. августа 2023. године у Београду и 16. октобра 2023. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-2644/23
28. децембра 2023. године
Сарајево
Председавајући
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Маринко Чавара, с. р.

Председавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Кемал Адемовић, с. р.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

12

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1952/23 od 04. oktobra 2023. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 9. redovnoj sjednici, održanoj 27. novembra 2023. godine, donijelo

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O EKONOMSKOJ SARADNJI IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE
SJEVERNE MAKEDONIJE**

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o ekonomskoj saradnji između Bosne i Hercegovine i Republike Sjeverne Makedonije, koji je potpisan 29. maja 2023. godine u Skoplju, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM
O EKONOMSKOJ SARADNJI IZMEĐU BOSNE I
HERCEGOVINE I REPUBLIKE SJEVERNE
MAKEDONIJE**

Bosna i Hercegovina i Republika Sjeverna Makedonija (u daljem tekstu "Ugovorne strane");

PREPOZNAJUĆI potrebu jačanja ekonomske saradnje između dvije zemlje, uz očuvanje principa jednakosti, uzajamne koristi i nediskriminacije;

ŽELEĆI da ekonomsko partnerstvo stvori dinamičan dijalog o različitim ekonomskim aspektima od zajedničkog interesa, održi ekonomski razvoj obje zemlje, poboljša ekonomska efikasnost i blagostanje potrošača;

VOLJNI da uspostave odgovarajući okvir za kontinuirani dijalog imajući u vidu formulisanje prikladnih mjera za unapređenje ekonomske saradnje u korist obje zemlje;

UVJERENI da će ovaj Sporazum doprinijeti poboljšanju ekonomskih odnosa i neće uticati na obaveze preuzete drugim međunarodnim sporazumima;

Dogovorili su se kako slijedi:

Član 1.

Ciljevi

Ugovorne strane će, u okviru svog nacionalnog zakonodavstva, promovisati širenje i diverzifikaciju obostrano korisne ekonomske saradnje.

Član 2.

Ekonomska saradnja

1. Ugovorne strane će nastojati da podstiču i promovišu ekonomsku saradnju u oblastima od zajedničkog interesa.

2. Ciljevi takve ekonomske saradnje između dvije zemlje će, između ostalog, biti:

- ispitati razvoj i perspektive bilateralnih ekonomskih odnosa;

- ojačati i diverzificirati ekonomske veze;

- doprinijeti razvoju njihovih ekonomija;

- istražiti mogućnosti zajedničkog pristupa tržištima trećih zemalja;

- podsticati saradnju između ekonomskih operatera.

3. U ostvarivanju ciljeva navedenih u stavu 2. ovog člana, Ugovorne strane će:

- promovisati saradnju između vladinih institucija, profesionalnih organizacija, poslovnih udruženja i privrednih komora;

- podsticati i olakšavati, gdje je to prikladno, razmjenu ekonomskih informacija od obostranog interesa, kao i posjete predstavnika dvije zemlje i drugih ekonomskih i stručnih delegacija;

- podsticati kontakte između privrednika i podržati učešće na međunarodnim izložbama i sajmovima organizovanim u njihovim zemljama;

- podsticati investicione aktivnosti, osnivanje zajedničkih ulaganja, uspostavljanje predstavništava preduzeća i filijala;

- promovisati saradnju između banaka i finansijskih institucija njihovih zemalja;

- promovisati saradnju na međunarodnom nivou u pitanjima od zajedničkog interesa.

4. Posebni oblici, modaliteti i uslovi ekonomske saradnje u okviru ovog Sporazuma dogovorit će se putem konsultacija o bilateralnoj ekonomskoj saradnji, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom Ugovornih strana.

Član 3.

Izvršavanje Sporazuma

1. U svrhu izvršavanja ovog Sporazuma, Ugovorne strane će preduzimati radnje neophodne za postizanje ciljeva ovog Sporazuma. U tom cilju, održavat će redovnu komunikaciju između njihovih nadležnih ministarstava, koja su sljedeća:

(a) za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa

(b) za Republiku Sjevernu Makedoniju: Ministarstvo ekonomije.

2. U skladu sa stavom 1. ovog člana, nadležna ministarstva mogu održati konsultacije o bilateralnoj ekonomskoj saradnji na tehničko-stručnom nivou ili sastanke na visokom nivou izvršne vlasti, koji Ugovorne strane mogu smatrati odgovarajućim. Takve konsultacije i sastanci će biti održani u bilo koje vrijeme koje usaglase Ugovorne strane u cilju:

- preispitivanja provedbe ovog Sporazuma;
- podnošenja i proučavanja prijedloga za dinamičan razvoj ekonomske saradnje i gdje je to primjereno, preporuka mjera Ugovornim stranama;
- identifikovanja problema koji otežavaju bilateralnu ekonomsku saradnju i, gdje je to primjereno, preporuka rješenja; i
- razmatranja problema kojeg drugog pitanja koje proizilazi iz ovog Sporazuma.

3. Ugovorne strane mogu odlučiti da uspostave radne grupe sa posebnim zadatkom ili radne grupe kako bi razmatrali pitanja od posebnog interesa i pomogli im u ostvarivanju ciljeva Sporazuma.

Član 4.

Pravne obaveze

Ništa u ovom Sporazumu neće se tumačiti tako da utiče na bilo koje pravo ili obavezu koja proizilazi iz bilo kojeg postojećeg međunarodnog sporazuma u kojem je strana bilo koja Ugovorna strana i/ili iz njihovog članstva u međunarodnim organizacijama.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-3445-69/23
27. новембра 2023. године
Сарајево

Председavajući
Љелко Комшић, с. р.

Član 5.

Rješavanje sporova

Svaki spor između Ugovornih strana koji se odnosi na tumačenje ili provedbu ovog Sporazuma riješit će se prijateljskim konsultacijama i pregovorima u razumnom roku, ali ne kasnije od devedeset (90) dana.

Član 6.

Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu danom prijema posljednje diplomatske note kojom Ugovorne strane potvrđuju završetak njihovih internih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum ostaje na snazi pet (5) godina i automatski se produžava za periode od jedne (1) godine. Svaka Ugovorna strana može raskinuti ovaj Sporazum pisanim obavještenjem drugoj Ugovornoj strani, putem diplomatskih kanala, najmanje šest (6) mjeseci prije isteka njegovog roka važenja.

3. Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti uzajamnim dogovorom Ugovornih strana u pisanom obliku. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom 1. ovog člana i predstavljaju njegov sastavni dio.

4. Odredbe ovog Sporazuma neće uticati na ugovore zaključene između fizičkih i/ili pravnih lica Ugovornih strana prije datuma njegovog stupanja na snagu, niti će izmjene i dopune ili raskid ovog Sporazuma uticati na provedbu započetih projekata i programa dogovorenih u skladu sa ovim Sporazumom sve dok se ne izvrše u potpunosti.

U POTVRDU GORE NAVEDENOG, dolje potpisani predstavnici, propisno ovlašteni za to, potpisali su ovaj Sporazum.

SAČINJENO u Skoplju, dana 29. maja 2023. godine, u dva originala, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, koristit će se tekst na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu
Ministar vanjske trgovine
i ekonomskih odnosa
Staša Košarac, s. r.

Za Republiku Sjevernu
Makedoniju
Ministar ekonomije
Krešnik Bekteši, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1952/23 od 04. listopada 2023. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 9. redovitoj sjednici, održanoj 27. studenoga 2023. godine, donijelo

ODLUKA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GOSPODARSKOJ SURADNJI IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o gospodarskoj suradnji između Bosne i Hercegovine i Republike Sjeverne Makedonije, koji je potpisan 29. svibnja 2023. godine u Skoplju, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, makedonskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM O GOSPODARSKOJ SURADNJI IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE

Bosna i Hercegovina i Republika Sjeverna Makedonija (u daljem tekstu "Ugovorne stranke");

PREPOZNAJUĆI potrebu jačanja gospodarske suradnje između dvije zemlje, uz očuvanje načela jednakosti, uzajamne koristi i nediskriminacije;

ŽELEĆI da ekonomsko partnerstvo stvori dinamičan dijalog o različitim ekonomskim aspektima od zajedničkog interesa, održi ekonomski razvitak obje zemlje, poboljša ekonomska učinkovitost i blagostanje potrošača;

VOLJNI uspostaviti odgovarajući okvir za kontinuirani dijalog imajući u vidu formuliranje prikladnih mjera za unaprjeđenje ekonomske suradnje u korist obje zemlje;

UVJERENI da će ovaj Sporazum doprinijeti poboljšanju ekonomskih odnosa i neće utjecati na obveze preuzete drugim međunarodnim sporazumima;

Dogovorili su se kako slijedi:

Članak 1.

Ciljevi

Ugovorne stranke će, u okviru svog nacionalnog zakonodavstva, promovirati širenje i diverzifikaciju obostrano korisne gospodarske suradnje.

Članak 2.

Gospodarska suradnja

1. Ugovorne stranke će nastojati poticati i promovirati gospodarsku suradnju u oblastima od zajedničkog interesa.

2. Ciljevi takve gospodarske suradnje između dvije zemlje će, između ostalog, biti:

- ispitati razvitak i perspektive bilateralnih gospodarskih odnosa;
- ojačati i diverzificirati gospodarske veze;
- doprinijeti razvitku njihovih gospodarstava;
- istražiti mogućnosti zajedničkog pristupa tržištima trećih zemalja;
- poticati suradnju između ekonomskih operatera.

3. U ostvarivanju ciljeva navedenih u stavku 2. ovoga članka, Ugovorne stranke će:

- promovirati suradnju između vladinih institucija, profesionalnih organizacija, poslovnih udruga i gospodarskih komora;

- poticati i olakšavati, gdje je to prikladno, razmjenu ekonomskih informacija od obostranog interesa, kao i posjete predstavnika dvije zemlje i drugih gospodarskih i stručnih delegacija;

- poticati kontakte između gospodarstvenika i podržati učešće na međunarodnim izložbama i sajmovima organiziranim u njihovim zemljama;

- poticati investicione aktivnosti, osnutak zajedničkih ulaganja, uspostavu predstavništava poduzeća i filijala;

- promovirati suradnju između banaka i finansijskih institucija njihovih zemalja;

- promovirati suradnju na međunarodnoj razini u pitanjima od zajedničkog interesa.

4. Posebni oblici, modaliteti i uvjeti ekonomske suradnje u okviru ovoga Sporazuma dogovorit će se putem konzultacija o bilateralnoj gospodarskoj suradnji, sukladno nacionalnom zakonodavstvu Ugovornih stranaka.

Članak 3.

Izvršavanje Sporazuma

1. U svrhu izvršavanja ovoga Sporazuma, Ugovorne stranke će poduzimati radnje neophodne za postizanje ciljeva ovoga Sporazuma. U tom cilju, održavat će redovitu komunikaciju između njihovih nadležnih ministarstava, koja su sljedeća:

(a) za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa

(b) za Republiku Sjevernu Makedoniju: Ministarstvo ekonomije.

2. Sukladno stavku 1. ovoga članka, nadležna ministarstva mogu održati konzultacije o bilateralnoj gospodarskoj suradnji na tehničko-stručnoj razini ili sastanke na visokoj razini izvršne vlasti, koji Ugovorne stranke mogu smatrati odgovarajućim. Takve konzultacije i sastanci će biti održani u bilo koje vrijeme koje usuglase Ugovorne stranke u cilju:

- preispitivanja provedbe ovoga Sporazuma;
- podnošenja i proučavanja prijedloga za dinamičan razvitak gospodarske suradnje i gdje je to primjereno, preporuka mjera Ugovornim strankama;
- identifikiranja problema koji otežavaju bilateralnu gospodarsku suradnju i, gdje je to prikladno, preporuka rješenja; i
- razmatranja bilo kojeg drugog pitanja koje proizilazi iz ovoga Sporazuma.

3. Ugovorne stranke mogu odlučiti uspostaviti radne skupine sa posebnom zadaćom ili radne skupine kako bi razmatrali pitanja od osobitog interesa i pomogli im u ostvarivanju ciljeva Sporazuma.

Članak 4.

Pravne obveze

Ništa u ovome Sporazumu neće se tumačiti tako da utječe na bilo koje pravo ili obvezu koja proizlazi iz bilo kojeg postojećeg međunarodnog sporazuma u kojem je stranka bilo koja Ugovorna stranka i/ili iz njihovog članstva u međunarodnim organizacijama.

Članak 5.

Rješavanje sporova

Svaki spor između Ugovornih stranaka koji se odnosi na tumačenje ili provedbu ovoga Sporazuma riješit će se prijateljskim konzultacijama i pregovorima u razumnom roku, ali ne kasnije od devedeset (90) dana.

Članak 6.

Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu danom prijema posljednje diplomatske note kojom Ugovorne stranke potvrđuju završetak njihovih internih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovoga Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum ostaje na snazi pet (5) godina i automatski se produžava za razdoblja od jedne (1) godine. Svaka Ugovorna stranka može raskinuti ovaj Sporazum pisanom obavješću drugoj Ugovornoj stranci, putem diplomatskih kanala, najmanje šest (6) mjeseci prije isteka njegovog roka važenja.

3. Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti uzajamnim dogovorom Ugovornih stranaka u pisanom obliku. Izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno stavku 1. ovoga članka i predstavljaju njegov sastavni dio.

4. Odredbe ovoga Sporazuma neće utjecati na ugovore zaključene između fizičkih i/ili pravnih osoba Ugovornih stranaka prije datuma njegovog stupanja na snagu, niti će izmjene i dopune ili raskid ovoga Sporazuma utjecati na

provedbu započetih projekata i programa dogovorenih sukladno ovome Sporazumu sve dok se ne izvrše u potpunosti.

U POTVRDU GORE NAVEDENOG, dolje potpisani predstavnici, propisno ovlašteni za to, potpisali su ovaj Sporazum.

NAČINJENO u Skoplju, dana 29. svibnja 2023. godine, u dva izvornika, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku s tim da su svi tekstovi

jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, koristit će se tekst na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu
Ministar vanjske trgovine
i ekonomskih odnosa
Staša Košarac, v. r.

Za Republiku Sjevernu
Makedoniju
Ministar gospodarstva
Krešnik Bekteši, v. r.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-3445-69/23
27. studenoga 2023. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број: 01.02-21-1-1952/23 од 04. октобра 2023. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 9. редовној сједници, одржаној 27. новембра 2023. године, донијело је

ОДЛУКУ О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ СЈЕВЕРНЕ МАКЕДОНИЈЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о економској сарадњи између Босне и Херцеговине и Републике Сјеверне Македоније, који је потписан 29. маја 2023. године у Скопљу на српском, босанском, хрватском, македонском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ О ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ СЈЕВЕРНЕ МАКЕДОНИЈЕ

Босна и Херцеговина и Република Сјеверна Македонија (у даљем тексту "Уговорне стране");

ПРЕПОЗНАЈУЋИ потребу јачања економске сарадње између двије земље, уз очување принципа једнакости, узајамне користи и недискриминације;

ЖЕЛЕЋИ да економско партнерство створи динамичан дијалог о различитим економским аспектима од заједничког интереса, одржи економски развој обје земље, побољша економска ефикасност и благостање потрошача;

ВОЉНИ да успоставе одговарајући оквир за континуиран дијалог имајући у виду формулисање адекватних мјера за унапређење економске сарадње у корист обје земље;

УВЈЕРЕНИ да ће овај Споразум допринијети побољшању економских односа и неће утицати на обавезе преузете другим међународним споразумима;

Договорили су се како сlijеди:

Члан 1.

Циљеви

Уговорне стране ће, у оквиру свог националног законодавства, промовисати ширење и диверзификацију обострано корисне економске сарадње.

Члан 2.

Економска сарадња

1. Уговорне стране ће настојати да подстичу и промовишу економску сарадњу у областима од заједничког интереса.

2. Циљеви такве економске сарадње између двије земље ће, између осталог, бити:

- испитати развој и перспективе билатералних економских односа;

- ојачати и диверзификовати економске везе;

- допринијети развоју њихових економија;

- истражити могућности заједничког приступа тржиштима трећих земаља;

- подстицати сарадњу између економских оператера.

3. У остваривању циљева наведених у ставу 2. овог члана, Уговорне стране ће:

- промовисати сарадњу између владиних институција, професионалних организација, пословних удружења и привредних комора;

- подстицати и олакшавати, гдје је то примјерено, размјену економских информација од обостраног интереса, као и посјете представника двије земље и других економских и стручних делегација;

- подстицати контакте између привредника и подржати учешће на међународним изложбама и сајмовима организованим у њиховим земљама;

- подстицати инвестиционе активности, оснивање заједничких улагања, успостављање представништава предузећа и филијала;

- промовисати сарадњу између банака и финансијских институција њихових земаља;

- промовисати сарадњу на међународном нивоу у питањима од заједничког интереса.

4. Посебни облици, модалитети и услови економске сарадње у оквиру овог Споразума договориће се путем консултација о билатералној економској сарадњи, у складу с националним законодавством Уговорних страна.

Члан 3.

Извршавање Споразума

1. У сврху извршавања овог Споразума, Уговорне стране ће предузимати радње неопходне за постизање циљева овог Споразума. У том циљу, одржаваће редовну

комуникацију између њихових надлежних министарстава, која су сљедећа:

(а) за Босну и Херцеговину: Министарство спољне трговине и економских односа

(б) за Републику Сјеверну Македонију: Министарство економије.

2. У складу са ставом 1. овог члана, надлежна министарства могу да одрже консултације о билатералној економској сарадњи на техничко-стручном нивоу или састанке на високом нивоу извршне власти, који Уговорне стране могу сматрати одговарајућим. Такве консултације и састанци биће одржани у било које вријеме које усагласе Уговорне стране у циљу:

- преиспитивања провођења овог Споразума;
- подношења и проучавања приједлога за динамичан развој економске сарадње и гдје је то примјерено, препорука мјера Уговорним странама;
- идентификовања проблема који отежавају билатералну економску сарадњу и, гдје је то примјерено, препорука рјешења; и
- разматрања било којег другог питања које произилази из овог Споразума.

3. Уговорне стране могу одлучити да успоставе радне групе са посебним задатком или радне групе како би разматрали питања од посебног интереса и помогли им у остваривању циљева Споразума.

Члан 4.

Правне обавезе

Ништа у овом Споразуму неће се тумачити тако да утиче на било које право или обавезу која произилази из било којег постојећег међународног споразума у којем је страна било која Уговорна страна и/или из њиховог чланства у међународним организацијама.

Члан 5.

Рјешавање спорова

Сваки спор између Уговорних страна који се односи на тумачење или провођење овог Споразума ријешитиће се

пријатељским консултацијама и преговорима у разумном року, али не касније од деведесет (90) дана.

Члан 6.

Завршне одредбе

1. Овај Споразум ступа на снагу даном пријема последње дипломатске ноте којом Уговорне стране потврђују завршетак њихових интерних процедура неопходних за ступање на снагу овог Споразума.

2. Овај Споразум остаје на снази пет (5) година и аутоматски се продужава за периоде од једне (1) године. Свака Уговорна страна може да раскине овај Споразум писменим обавјештењем другој Уговорној страни, путем дипломатских канала, најмање шест (6) мјесеци прије истека његовог рока важења.

3. Овај Споразум се може измијенити и допунити узајамним договором Уговорних страна у писменом облику. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са ставом 1. овог члана и представљају његов саставни дио.

4. Одредбе овог Споразума неће утицати на уговоре закључене између физичких и/или правних лица Уговорних страна прије датума његовог ступања на снагу, нити ће измјене и допуне или раскид овог Споразума утицати на провођење започетих пројеката и програма договорених у складу са овим Споразумом све док се не изврше у потпуности.

У ПОТВРДУ ГОРЕ НАВЕДЕНОГ, доле потписани представници, прописно овлаштени за то, потписали су овај Споразум.

САЧИЊЕНО у Скопљу, дана 29. маја 2023. године, у два оригинала, сваки на босанском, хрватском, српском, македонском и енглеском језику с тим да су сви текстови једнако аутентични. У случају разлика у тумачењу, користиће се текст на енглеском језику.

За Босну и Херцеговину
Министар спољне трговине
и економских односа
Сташа Кошарац, с. р.

За Републику Сјеверну
Македонију
Министар економије
Крешник Бектеши, с. р.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3445-69/23
27. новембра 2023. године
Сарајево

Предсједавајући
Жељко Комшић, с. р.

13

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2102/23 od 31. oktobra 2023. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 9. redovnoj sjednici održanoj 27. novembra 2023. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRPSKE I EVROPSKE INVESTITIJSKE BANKE (PROJEKAT MEDICINSKOG KOMPLEKSA BANJA LUKA), EVROPSKI FOND ZA ODRŽIVI RAZVOJ – EFSD + NAMJENSKI INVESTITIJSKI OKVIR 1 (FI N°) 91.071 – (SERAPIS) 2019-0319

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicijske banke (Projekat medicinskog kompleksa Banja Luka), Evropski fond za održivi razvoj – EFSD+ namjenski investicijski okvir 1 (FI N°) 91.071 – (SERAPIS N°) 2019-0319, koji je potpisan 01. juna 2023. godine u Sarajevu, 24. maja 2023. godine u Banja Luci i 14. juna 2023. godine u Luksemburgu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi: